

# TEXTOS



# COLECCIÓN DIPLOMÁTICA RIOJANA

POR

ILDEFONSO M. RODRÍGUEZ DE LAMA  
Canónigo Archivero Capitular y Diocesano de Calahorra

(Continuación)

80 )

1,160

(1)

*Querella del prior don Raimundo de Nájera de su comunidad contra el obispo de Calahorra.*

« Conqueritur (2) Nagerensis R. Prior et eiusdem ecclesie conventus de Calagurre episcopo quod iam dictum monasterium violaverit; et quod eo presente et consentiente eius famuli tripliciter monachos verberaverunt et furtive bibliothecam eiusdem asportaverint et altaria spoliaverint et quod propter eius minus iustum inquietationem quingentos aureos et eo amplius spenderent. Insuper Nagerensis R. Prior a predicto episcopo parroquianos qui migraverunt de Vi-

---

(1) Codice citado, folio 240 r. y v.<sup>o</sup>

(2) La tormenta contra Nájera no se desencadenó mientras vivió el rey D. Sancho de Castilla (+ 1158); mas ya en la primavera de 1160, ganó D. Sancho el de Navarra a Logroño y remontando el Ebro entróse por la Bureba, Cerezo y Briviesca (Moret, *Anales* t. IV, págs. 14 y 23). Fiel aliado de Fernando II, de León que se arrogó la regencia de Castilla durante la minoría de Alfonso VIII (1160 - 1170), Sancho el Sabio afirmó en la Rioja su predominio y por conformes a las miras de su política, no atajará ciertamente los planes de D. Rodrigo obispo de Calahorra. Del cual sabemos que armó pleito e hizo avenencia con el monasterio de San Millán en 27 - IX - 1163; y mayor empeño sin duda puso, en llevar adelante el recobro de la que estimaba él ser su catedral y arrancársela a los cluniacenses. El Prior D. Raimundo a quien tanto habían amparado el Emperador y su hijo vió entrar la desventura por las puertas de su monasterio, invadida la iglesia, tres veces azotados sus monjes, y a pasar en fin lo mejor y más granado de su tesoro libres y rentas a manos del Obispo de Calahora, como se comprueba con este documento en que presenta sus quejas.

Villafranca de Estibaliz (1) ad Victoriam et ad Colesios, et quidquid Calagurre episcopus possidet infra terminos qui sunt a Sancto Martino de Zaharra en a terminis Alavae usque ad episcopatum, Burgensem, et parroquianos qui migraverunt de Assa ad Guardiam, tertia quoque decimaru[m] Sancte Marie de Valcornia in Lucronio, et IIII. morabetinos, que omnia per vim accipere et ecclessiam Sancti Egidii. Petit et parroquianos qui fuerunt de Ivero ad Antilenam debet habere a tale forum, ad quale eos in Ivero habebat; et ecclessiam Sancti Iohannis de Antelena et totam decimam a camino Iuderum usque ad Soiolam. Conqueritur quod ecclessiam et parochianos de Medrano, et ecclessiam de Torrearmunia cum suis parroquianis iam dictis episcopus interdixit. Petit et in Calagurre Celenove basilice dedicationem in restitutionem ecclessie Sancti Sepulcri et eiusdem ecclessie parroquianos. Petit insuper Nagerensis R. Prior in Nagera [estitui] ecclessiam Sancti Petri et ecclessiam Sancti Iacobi, videtur [enim] ecclesiam Sancti Iacobi vi ocupasse episcopum Calagurritanum intra urbem Nagerensem; et quingentos aureos quos expendit pro portatico Lucronii. Que omnia suprascripta vel per testes vel per autentica scripta nobis debere probabimus > (2).

81)

1.170

*Edicto de Alfonso VIII intimando a todos los vassallos, las causas que ha tenido para sentenciar a destierro a D. Raimundo, Prior de Nájera y comminando pena de confiscación a los que se opusieren el cumplimiento de este mandato.*

« Alfonsus Dei gratia rex Toleti Castelle et in partibus Extremature universis in regno constitutis ad quosque litere iste devenerint, salutem. Notum fieri volumus omnibus quod R. Priorem dictum Naiarensem per simoniam, ut pluribus patet, bona ecclessie sue diminuentem exosum habemus; et culpis suis manifestis exigentibus, totius administrationis ecclesiatice curie in regno nostro privavimus,

(3) La población de Laguardia y Vitoria, formada respectivamente con los vecinos emigrados de Villafranca de Estibaliz, no fué simultanea sino paulatina como muestra este documento. A la nueva Vitoria, llamada antes Gaslez dió Fueros en Septiembre de 1181 D. Sancho de Navarra.

(4) Del Prior de Nájera querellante, Raimundo, queda memoria en varios documentos. Probablemente así él, como su convento, dirigieron su querella al joven rey Alfonso VIII, cuando celebraba Cortes en Burgos en Noviembre de 1169. Instruida la causa los cargos se volvieron contra el Prior, que fué condenado a destierro de los bienes del monasterio,

ipsumque a finibus nostris eliminari precepimus. Si vero contra hoc edictum nostrum aliquis dispensatorie agere presumpserit eum inhonrandum et omnibus bonis spoliandum cunctis expetimus, expoliatores quoque tam Nos quam episcopi nostri totius columnie inmunes esse censemus ». (1).

82)

14 - 111 - 1175

1.030 - 24

*El Rey don Alfonso VIII confirma todas las donaciones que habían hechos sus antecesores, don Alfonso VI, el emperador su abuelo, y su padre don Sancho, al monasterio de Santa María de Nájera.*

« (Cismón) In Dei nomine et eius divina clementia. Cum omnipotentis benigna providentia cuncta creata consistunt et eius miseratione universa celestium, terrestrium et infernorum condita gubernantur, sollerti vigilantia et toto mentis studio providere debet homo qui cunctis creaturis praelatus esse videtur qualiter placeat pro conditori a quo omnia bona sibi donata cognoscit et sine quo nichil esse potest. Omnipotentis enim gratia et arbitrio condita in tantum ad amorem sue dilectionis nos recipere dignatus est ut non auro vel argento, sed sanguine pretiosi filii sui a diaboli potestate qua detinebamur redimeret et deleto cyrographo peccatorum nostrorum coheredes nos efficeret regni sui et velit carissimos filios diligens cotidie nos invitans clamat dicens: Venite filii audite me, timorem domini docebo vos. Nunc denique cognoscendo hoc, ego Aldefonsus Dei gratia rex Hyspanie pro eterna retributione et salute anime mee, necnon et fratrī mei illustrissimi regis Sancii et matris mee regine domne Blanche et omnium parentum meorum requie, concedo et confirmo Deo et beatis apostolis Petro et Paulo et ecclessie cluniacensi, atque omnibus abbatibus et monachis ibi Deo sub regula beati Benedicti in perpetuum servientibus, ecclessiam beate Marie de Naiara, que predecessores mei reges, scilicet Aldefonsus felicis me-

(1) La amenaza del joven rey va directamente contra quien pudiera y quisiera dispensar al Prior del destierro que se le inflige, de cuyos despojos, para el caso previsto, hace el monarca, tanto a si propio, como a sus obispos, partícipes e indemnes. Este rasgo era muy propio del carácter del joven rey, tal como lo describe D. Rodrigo, « vultu vivax, memorie tenax ».

Como era de esperar Cluny transigió con la justicia y discreción del Rey, y en vez de Raimundo vino por Prior a Nájera Umberto que en 5 - XI - 1170, aparece pactando con el concejo de Pedroso. Sus sucesores fueron: Hugo en 1175; Guido en 1179; Durando en 1190; y Jimeno en 11 a 97 que rebasó el siglo.

morie rex, atque avus meus imperator bone recordationis Aldefonsus et pater meus Rex Sancius vobis dederunt et perpetuo iure atque regali sanctione dumtaxat ecclessie cluniacensi donaverunt et confirmaverunt. Horum itaque exemplo et tenore, ego Aldefonsus rex confirmo et corroboro vobis iam dictis patronibus ipsam supra nominatam ecclessiam Sancte Marie de Naiara cum omnibus suis appendiciis, monasteriis, villis, domibus, vineis, terris cultis et incultis, montibus, silvis, aquis, pratis, pascuis, molendinis et aquis cum educ-tibus et regressibus et cum terminis, antiquioribus, sive cum omnibus pertinentiis suis. Veruntamen monachi et homines qui ibi habitant vel qui ad habitandum venerint vestre subiaceant ordinationi et in cunctis vestram adimpleant iussionem. Hec sunt itaque que legali adstipulatione ad supradictum locum integre cum omnibus suis appendiciis perpetuo dominandi iure seu possidendi illis qui regulariter ibidem Deo Genitricique eius servient. Sub huius innotatione privilegii dono, trado et confirmo et corroboro supranominate ecclessie atque monachis ibi Deo et beate Marie perpetuo servientibus ecclesiam in primis videlicet in honore Sancti Sepulcri in Calagurra cum omni sua hereditate; Villam Auream cum villis et ecclessiis hereditatibus atque omnibus suis pertinentiis; iterum Sanctam Mariam de Priado cum villis, eclessis atque suis possessionibus. Item Sanctum Petrum de Torrecilla cum ipsa villa et omni sua hereditate; Sanctum Julianum de Soiola cum ipsa villa et omnibus suis pertinentiis; Sanctam Mariam de Valcorna in Grunno; in Berroza monasterium Sancti Georgii cum villis, ecclessiis, hereditatibus et omnibus suis pertinentiis. In Alava; Sanctam Mariam de Estibaliz cum ipsa villa et omnibus suis appendiciis; aliud quoque monasterium quod vocatur Mannerieta in Zofia cum omni sua hereditate. In Biscaia; Albagano, Barriga, Santa Aren cum omnibus possessionibus eorum. In Asturiis: Sanctam Mariam de Portu, cum omnibus monasteriis, hereditatibus et suis appertinentiis. In Castella veiha: Sanctum Sanctum (*sic*) Michaelem de Torme cum omni sua hereditate; Sanctum Pelagium de Spinareda; Sanctum Emilianum de Trespaterne cum hereditatibus et suis pertinentiis. In Borova: nonasterium Sancti Martini de Azzo, cum eclessiis, villis, hereditatibus et omnibus suis pertinentiis. In Burgensis territorio: S[oto] palacio cum ecclessia et omni sua hereditate; aliam quoque villam que vocatur Faihege cum ecclesia et omnibus possessionibus suis. Iterum in rivo de Oka: duas villas, Covacardel et villa Almundar cum ecclessiis et suis hereditatibus. In Cereso; monasterium Sancti Pelagii cum omni sua hereditate. In Trepeiana: monasterium Sancti Andree cum omni sua possessione. Item Sanctum Martinum de Frexno cum omnibus suis

pertinentiis. Deinde vero monasterium Sancti Andree de Cyronia cum monasteriis, villis, ecclesiis et omnibus suis possessionibus et pertinentiis. In rivo de Mattut: Certun cum omni hereditate sua; villam quoque que vocatur Petroso cum omnibus suis pertinentiis. In territorio Naiarensi: monasterium Sancte Columbe cum villis, ecclesiis et cum monasterio quodam quod vocatur Genestaza et omnibus suis hereditatibus et pertinentiis. Iterum villa que dicitur Alason, cum omnis sua hereditate. Deinde alias villas Sothomalo, Villam Mesquianam, Villam Frigidam et monasterium Sancti Romani in Subserra. In Naiara: monasterium Sancti Juliani. In Davalellos: monasterium Sancti Michahelis cum ipsa villa et omni sua hereditate. Ultra Hyberum monasteriun de Panga cum omnibus suis pertinentiis. In Naiara vero: Arbergeriam pauperum et peregrinorum cum quodam monasterio quod vocatur Sanctus Martinus de Castiello et cum omnibus suis hereditatibus et periinentiis. In ipso castello Naiarensie cclessiam Sancti Vincentii cum omnibus decimis totius laboris nostri, necnon et peccorum et omnium hereditatum que ad ius regium pertinent vel inde fuerint, a Grannone usque in Antelenam et decimam portatici de pontibus de Naiara et de Grunnio.

Hec vero omnia predicta per meam regalem potestatem, ego rex Aldefonsus cum voluntate et auctoritate uxoris mee regine domne Alienor, et omnium meorum comitum, principum, Baronum, statuo, confirmo atque roboro et usque in finem mundi inviolata et inconcussa permanere precipio et contestor. Unde coram Deo vivo et vero qui me regnare iussit coramque eius iudicio terribili coniuro et obtestor meos reges succesores meos vel cunctos primates et universum populum nunc ac in posterum, quatebus nulli liceat infringere, diminuere, sive convellere hec [...] predictis antecessoribus meis concessa sunt et a me regali sanctione confirmata et robarata Deo et supradicte ecclesie Cluniacensi et beate Marie de Naiara. Si quis autem huius rei temerator aut contemptor existere voluerit excommunicatus et anatematizatus eterne damnationi subiacet comdempnatus et amara morte percussus Sanctam Mariam et omnes Dei electos hic et in futuro sentiat sibi contrarios atque in inferno inferiori Iudan traditorem habeat [...] ac diabolum consolatorem; inceptum suum irritum maneat. Ille autem pro inquietudine scelerata, mille talenta auri regie parti persolvat et dampnum in duplum predicte ecclesie restituat. Hanc regalis decreti cartam ego Aldefonsus rex cum uxore mea regina domna Alienor, propriis manibus confirmavimus et corroboramus testibusque confirmandam tradimus. Celebrunus Dei gratia Toletane Sedis Archiepiscopus et hyspaniarum primas confirmat.

*Columna a)*

Raimundus palentinus episcopus cf.  
Petrus burgensis episcopus cf.  
Rodericus kalagurritanus episcopus cf.  
Sancius abulensis eipscopus cf.  
Bernardus oxomensis episcopus cf.  
Joscelinus seguntinus episcopus cf.

*Columna b)*

Comes Nunnio cf.  
Comes Gomiz Gundisalvi cf.  
Comes Gundisalvus de Maranun cf.  
Comes Petrus Almarici cf.  
Comes Fredinandus Munniz cf.  
Comes Gundisalvus Roderici cf.

*Columna c)*

(*Signo rosal*) Signum Regis Aldefonsi  
Rodericus Gundisalvi Alferiz Regis cf.  
Rodericus Guterriz maiordompnus curie regis cf.  
Raimundus Chancellarii cf.

*Columna d):*

Petrus Roderici tenens Naiaram cf.  
Didagus Semenez cf.  
Petrus de Araçuri cf.  
Albaro Ruiz cf.  
Petrus Garsias cf.

*Columna e):*

Gomez Garsiez cf.  
Ordodius Garsiez cf.  
Ferdinandus Martinez cf.  
Lupus de Mena cf.  
Lupus Sancii cf.

Facta carta sub Era Millessima CC.<sup>a</sup> X.<sup>a</sup> III.<sup>a</sup>. II Idus Martii.  
Regnante Aldefonso rege in Toleto, in Extremadura, in Castella, in  
Asturiis, in Burgis, in Naiera et in Calagurra.

*Dorso:*

*Confirmación e privilegio del rey don Alonso, de los lugares, ygle-  
rias y monasterios que los Reys sus antepasados dieron e confirmaron a  
esta casa de Nuestra Señora de Nájera.*

*Presentado en la cibdat de Toro ante los Señores Presidente e Oy-  
dores en Abdienzia publica a veinte e nueve dias del mes de marzo de  
mil e quinientos e diez e nueve años...*

83)

14 - IV - 1.179

(1)

*Confirmación del rey Don Alfonso VIII a la abadía de Cluny y a sus monjes de las posesiones que se habían concedido antes de él a Santa María de Nájera.*

«(Crismon) (2). In Dei nomine et eius divina clementia. Cum omnipotentis benigna providentia cuncta creata consistant et eius miseratione, universa celestium, terrestrium et infernorum condita gubernentur, sollerti vigilantia et toto mentis studio providere debet homo, qui cinctus creaturis prelatus esse videtur, qualiter placetia pio conditori a quo bona omnia sibi donata cognoscit et sine quo nichil esse potest. Omnipotentis enim gratia et arbitrio conditos, in tantum ad amorem sue dilectionis nos recipere dignatus est, ut non auro vel argento, sed sanguine pretioso dilecti Fili sui a diaboli potestate qua detinebamur redimeret, et deleto cyrographo peccatorum nostrorum coheredes nos efficeret regni sui, et velut carissimos filios diligens cotidie nos invitat et clamat dicens: Venite filii audite me, temorem Domini docebo vos. Nunc denique cognoscendo hec, ego Aldefonsus Dei gratia, rex Hispanie pro eterna retributione et salute anime mee, necnon et patris mei illustrissimi regis Sancii et matris mee Regine domine Blanche, et omnium parentum meorum concedo et confirmo Deo et Beatis Apostolis Petro et Paulo et Ecclessie Cluniacensi, atque omnibus abbatibus et monachis, ibi Deo sub regula Beati Benedicti in perpetuum servientibus, ecclessiam beate Marie de Naiara, quam

---

(1) Códice citado desde el f. 200 r. al f. 203 r.º. Hay un segundo Códice que tiene tambien copiado este documento con algunas variantes que son de menor importancia. Generalmente ambos se acomodan al ejemplar que se conserva archivado en la Biblioteca Cluniacense.

(2) Publicó primeramente este diploma Yepes, tomándolo de la Biblioteca Cluniacense, pero sin fecha y sin firma de prelados ni próceres, que suelen ser los que dan más importancia y autenticidad a esta clase de documentos. El Códice que hemos citado tantas veces exhibe dos copias, la primera en el folio 200 r. al 203 r. y la segunda en los folios 208 al 212. Esta es algo más completa, pues la primera omite algunas palabras. Irán éstas entre paréntesis. Aunque dice « mai », ha de leerse « martii » porque en Abril de 1.179, la entrevista de los reyes de Castilla y de Navarra, tuvo lugar entre Logroño y Nájera (Moret, *Anales t. IV*, pags. 48 a 52), y el « pacto firmísimo de amistad, que dejadas y fenecidas todas y cada una de las quejas nuestras y de nuestros antecesores, haya de valer y durar a perpetuo por Nos y por todos nuestros hijos ».

predecessores mei reges, scilicet Aldefonsus, felicis memorie rex atque avus meus (imperator bene recordationis Aldefonsus et pater meus) rex Sancius vobis dederunt et perpetuo iure atque regali sanctione dumtaxat ecclessiae cluniacensi donaverunt et confirmaverunt. Horum itaque exemplo et tenore ego, Aldefonsus rex, confirmo et corroboro vobis iam dictis patronibus supra nominatis ecclesiam Sancte Marie de Naiara cum omnibus suis appendiciis, monasteriis, villis, domibus, vineis, terris cultis et incultis, montibus, silvis, agris, pratibus, pascuis, molendinis et aquis, cum eductibus et regressibus et cum terminis antiquioribus, sive cum omnibus pertinentiis suis. Veruntamen monachi et homines qui ibi habitant vel ad habitandum venerint, vestrae subiaceant ordinationis et in cunctis vestram adimplent iussionem.

Haec sunt itaque quae legali adstipulatione ad supradictum locum integre cum omnibus suis appendiciis perpetuo dominandi iure seu possidendi illis qui regulariter ibidem Deo Genitricique eius servient sub huius innotatione privilegii dono trado et confirmo et corroboro supranominate eccliesie atque monachis ibi Deo (alio Codice: monachis in Ecclesia de Nazara Deo) et Beate Marie perpetuo servientibus. Ecclesiam in primis videlicet in honore Sancti Sepulcri in Calagurra cum omni sua hereditate. Villam Auream (*Villoria*) cum villis et ecclesiis, hereditatibus atque omnibus suis pertinentiis. Sanctam Mariam de Priado cum villis, ecclesiis atque suis possessionibus. Iterum Sanctum Petrum de Torrecella cum ipsa villa et omni sua hereditate. Sanctum Julianum de Soiola (*Alio Cod.: Subiola*), cum ipsa villa et omnibus suis pertinentiis. Sanctam Mariam de Valcorna in Grunnio (*Alio Cod.: Groñio*). In Berroza monasterium Sancti Georgii cum villis ecclesiis, hereditatibus et omnibus suis pertinentiis. In Alava Sanctam Mariam de Stbaliz cum ipsa villa et omnibus suis appendiciis. Aliud quoque monasterium quod vocatur Mannerieta in Zofia cum omni sua hereditate. In Biscaya, Albagono, Barriga, Sancta Arem cum omnibus possessionibus eorum. In Asturiis Sanctam Mariam de Portu cum omnibus monasteriis, hereditatibus et suis appertinentiis. In Castella Vehia Sanctum Michahelum de Torme cum omni sua hereditate, Sanctum Pelagium de Spinareda, Sanctum Emilianum de Trespaterna cum hereditatibus et suis pertinentiis. In Borova monasterium Sancti Martini de Azzo cum ecclesiis villis hereditatibus et omnibus suis pertinentiis. In Burgensis territorio Sotopalacio cum ecclesia et omni sua hereditate: aliam quoque villam que vocatur Fahihenge (*Alio Cod.: Fageges*) cum ecclesia et omnibus possessionibus suis. Iterum in rivo de Oka (*Alio Cod.: item in rivo Olcha*) duas villas, Cova Cardel et villa

Almundar cum ecclessis et suis hereditatibus. In Ceroso monasterium Sancti Pelagii cum omni sua hereditate. In Trepeiana monasterium Sancti Andree cum omni sua possessione. Item Sanctam Mariam de Frexno cum omnibus suis pertinentiis. Deinde vero monasterium Sancti Andree de Cironia cum omni villa adiacenti et cum aliis monasteriis, villis, ecclessiis et omnibus suis possessionibus et pertinentiis. (*Alio Codice: In rivo de Matut, Certum cum omni sna hereditate; villam quoque que vocatur Petroso cum omnibus suis pertinentiis. In Territorio Nagarensi monasterium Sancte Columbe, cum villis, ecclessiis et cum monasterio quoddam quod vocatur Genestaza et omnibus suis hereditatibus et pertinentiis.*). Iterum illam villam que dicitur Alason cum omni sua hereditate. Deinde alias villas, Sothomalo, Villam Mesquinan, Villam Frigidam et monasterium Sancti Romani in Subserra. In Naiara monasterium Sancti Iuliani. In Davaellos monasterium Sancti Michaelis cum ipsa villa et omni sua hereditate. Ultra Hyberum monasterium de Panga cum omnibus suis pertinentiis. In Naiara vero albergariam pauperum et peregrinorum cum quodam monasterio quod vocatur Sanctus Martinus de Castiello et cum omnibus suis hereditatibus et pertinentiis. (*Alio Cod.: et cum alio monasterio quod vocatur Sancta Maria de Berbençana in episcopatu Pampilonensi cum omnibus suis hereditatibus et possessionibus; item quartam partem de mercato Nazarensi.*). In ipso castello Naiarensi ecclessiam Sancti Vicentii cum omnibus decimis totius laboris nostri, necnon et pecorum et omnium hereditatum que ad ius regium pertinent vel inde fuerint a Grannone usque in Antelenam et decimam partem portatici de pontibus de Naiara et Grunnio, (*Alio Codice: a Grannone usque in Antilenam et omnem de portagio, videlicet de pontibus de Nazara et Gronnio. Paci quoque et tranquilitati vestrae providere volentes, regali auctoritate firmiter prohibeo ut nullus infra clausuram locorum seu grangiarum vestrarum, violentiam facere, rapinam vel furtum commitere aut ignem apponere, homines capere seu interficere audeat. Hec etiam vobis concedo ut quicumque in domibus vestris seu in supradictis villis homicidium perpetraverit nil alicui hominum pectet nisi vobis, et quicumque loco homines vestri sive mulieres mactati fuerint, non alicui nisi vobis homicidium pectet. Omnem etiam forum et dignitatem de Arbengaria Nazarensi et ceteros omnes foros vestros et libertates seu dignitates et ecclessiam Nazarensem ab omni exactione liberam confirmo et instituo.*

Hec vero omnia predicta per meam regalem potestatem, ego Rex Aldefonsus cum voluntate et auctoritate uxoris mee regine domine Alienor et omnium meorum principum, comitum, baronum, sta-

tuo, confirmo atque roboro et usque in finem mundi inviolata en inconcussa permanere precipio et contestor. Unde coram Deo vivo et vero qui me regnare iussit, coramque eius iuditio terribili, coniuro et obtestor omnes reges successores meos, vel cunctos primates et universum populum nunc ac in posterum quatinus nulli liceat infringere, diminuere seu convellere hec que a predictis antecessoribus meis concessa sunt et a me regali sanctione confirmata et roborata Deo et supradicte ecclessie Cluniacensi et Beate Marie de Naiara. Si quis autem huius rei temerator... incepsum suum irritum maneat. Ille autem pro inquietudine acelerata mille talenta auri regis parti persolvat et dampnum in duplum predicte ecclessie restituat.

Hanc regalis decreti cartam, ego Aldefonsus rex cum uxore mea, Regina domina Alienor, propriis manibus confirmamus et roboramus testibusque confirmandam traddimus. Celebrunus Dei gratia Toletanae sedis archiepiscopus et Hispaniarum primas cf. Raimundus Palentinensis episcopus cf. Petrus Burgensis... Rodericus Calagurritanus... Sancius Abulensis... Bernardus Oxomensis... Josceilnus Segontinensis... Comes Nunio... Comes Gomes Gundisalvi... Comes Gundisalvus de Marannon... Comes Petrus Almarici... Comes Fredinandus Nunniz... Comes Gundisalvus Ruderici... Petrus Roderici tenens Naiaram... Didagus Semenez... Petrus de Arazuri... Alvaro Ruiz... Petrus Gariñas... Gomez Garcies... Ordonius Gárciez... Ferdinandus Martinez... Lupues de Mena... Lupus Sancius...

Facta carta sub era Millesima CC<sup>a</sup>. XVII<sup>a</sup>. II<sup>a</sup>. Idus Martii (*Alio Codice: CC<sup>a</sup>. XV<sup>a</sup>. regnante*). Regnante Aldefonso rege in Toledo, in Extremadura, in Castella, in Asturiis, in Burgis, in Naiara et in Kalagurra. (*Alio Codice: Guidone priore in Nazera existente*). SIGNUM REGIS ALDEFONSI, Rodericus Guterriz maiordomus curie regis cf. Martinus Gundisalvis, Alferiz regis, cf. Raymundus criptor, iussu Raymundi cancellarii scripsit » (1).

---

(1). Otorgó el Rey este instrumento en Palencia; desde cuyo punto pasó por Arlanzón de Bureba, donde se vio con el Prior de Nájera Don Guido, en 19 de abril, para reunirse con el rey de Navarra en el valle de Ocón, entre Logroño y Calahorra. Las paces no se ajustaron a mediados, sino a fines de abril, como bien lo reparó Moret, pues no se debe leer « medio Aprili », sino « mense Aprili ». (*Anales*, T. VI, pag. 48).

84)

13 - X - 1.179

1.031 - 1

*El Rey de Castilla Don Alfonso revoca y anula el cambio que había hecho con Diego Jiménez, de la villa de Torrecilla, que no pertenece al rey, sino al monasterio de Nájera; y de la misma manera anula la donación que había hecho al mismo Diego Jiménez de la villa de Treguajantes, que también pertenecía al monasterio.*

« ( Crismón ) Notum sit tam presentibus quam futuris, quod ego Aldefonsus Dei gratia rex Castelle et Toleti, concambium de Turrecella quod cum Didaco Semenez quondam vasallo meo, priore naiarensis non consentiente et universo eiusdem capitulo palam contradicente, feceram, in irritum penitus reduco. Similiter donationem de Treguoiantes de Cambero veteri quam prior Hugo non dandam Didaco Semeniz preter rationes dederat ad nihilum revoco et cessandam prorsus adiudico. Has itaque duas prefatas villas videlicet Turrecellam et Truguoiantes, ego Rex prenominatus Aldefonsus una cum uxore mea Alienor regina libenti animo et voluntate spontanea intuitu pietatis et misericordie pro animabus parentum meorum et salute propria dono et concedo Deo et monasterio Sante Marie de Naiara et vobis Raimoni eiusdem priori et universo capitulo presenti et futuro cum omnibus terminis et pertinentiis suis sicut antea posse deratis liberas et absolutas iure hereditario possidendas et habendas in perpetuum. Si quis vero huius mee donationis et confirmationis paginam in aliquo rumpere vel diminuere ausu aliquo presumpserit iram Dei omnipotentis plenarie habeat et cum Iuda domini proditore proditore (sic) penas mancipetur eternas et insuper regie parti C. libras auri purissimi et vobis priori vel vestram vocem pulsanti dapnum quod intulerit duplatum persolvat in cauto. M.<sup>a</sup> CC.<sup>a</sup> XVII.<sup>a</sup>.

Facta carta apud Sanctum Martinum de Alvelia. III idus octobris. Anno tertio ex quo serenissimus rex prefatus Aldefonsus Concam cepit et eam fidei christiane strenue mancipavit, Et ego rex Aldefonsus regnans in Toletto et Castella hanc cartam quam fieri iussi manu propria roboro et confirmo. Cenebrunus toletanus archiepiscopus eu Yspaniarum primas confirmat.

*Columna a)*

Rodericus Calagurritanus episcopus cf.

Raimundus palentinus episcopus cf.

Petrus burgensis episcopus cf.

Gundisalvus secoviensis episcopus cf.

Michael oxomensis episcopus cf.

Comes Petrus cf.

Comes Gomez cf.

Comes Ferrandus cf;

*Columna b)*

Signum Adefonsis regis Castelle (*Signo*)

Rodericus Guterrez maiordomus curie regis cf.

Gomez Garsie de Roda alferiz regis cf.

*Columna c)*

Fernandus Roderici cf.

Petrus Roderici filius comitis cf.

Petrus Roderici de Azagra, cf.

Petrus de Arazuri cf.

Petrus Garsie de Lerma cf.

Gundisalvus Copellinus cf.

Alvarus Roderici de Guzman cf.

Lop Diaz merinus regis in Castella cf.

Magister Iohannes regis notarius. Petro de Cordova  
existente cancellerio scripsit ».

*Dorso:*

*Revocación que hizo el rey Don Alfonso de la venta de Torrezilla  
de los Cameros. Era de M. CC. X. III. (?) y de la donación que hizo  
el prior don Hugo de la villa de Treguajantes.*

*(Continuación)*